



MUNICIPALITÉ DE RISTIGOUCHE-PARTIE-SUD-EST

JOURNAL MUNICIPAL / MUNICIPAL NEWSPAPER

ÉDITION MAI 2018 / MAY 2018 EDITION

SERVICES AUX CITOYENS / SERVICES TO CITIZENS



COORDONNÉES / CONTACT INFORMATION

Site web / Website : www.ristigouche.ca

Tél. / Phone : 418 788-5769

Courriel direction générale / General direction email:

dg@ristigouche.ca

Courriel du maire / Mayor email:

maire@ristigouche.ca

HORAIRE DU BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE - BUSINESS HOURS

Du mardi au jeudi :

De 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00.

From Tuesday to Thursday:

From 8:00 am to 12:30 pm and 1:30 to 5:00 pm.

RECYCLAGE / RECYCLING

Écocentre :

Ouvert les samedis matin de 8h00 à 12h00

Du 5 mai au 24 novembre 2018

Ecocentre:

Open on Saturdays morning from 8:00 am to 12:00 pm

From May 5 to November 24, 2018

Bureau municipal

Des contenants sont disponibles aux heures d'ouverture pour les articles suivants :

- Pots de peinture, - Cartouches d'encre, - Piles électriques, - Cellulaires.

Municipal office

Containers are available during business hours to recycle the following items:

- Paint pots, - Ink cartridges, - Batteries, - Cellphones.

Matériels électroniques Les déchets électroniques tels que téléphones, ordinateurs, systèmes de son, téléviseurs... peuvent désormais être déposés à l'écocentre de Pointe-à-la-Croix. Une preuve de votre résidence à Ristigouche-Sud-Est vous sera demandée.

Electronic equipment *Electronic waste such as telephones, computers, sound systems and televisions may be disposed of at the ecocentre in Pointe-à-la-Croix. Proof of residence of our municipality is required.*

HORAIRE DE CUEILLETTE VIDANGES ET RECYCLAGE / SCHEDULE FOR GARBAGE AND RECYCLING PICKING

Vidanges : Les lundis 5, 19 et 26 juin

Garbage: Mondays, June 5, 14 and 28.

Recyclage : Les mercredis 31 mai, 14 et 28 juin.

Recycling: Wednesdays, June 14 and 28.

SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL / MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

Prochaine séance du conseil municipal :

Lundi, le 14 mai 2018 à 18h30.

Next municipal council meeting:

Monday, May 14, 2018 at 6:30 pm.



MUNICIPALITÉ DE RISTIGOUCHE-PARTIE-SUD-EST

JOURNAL MUNICIPAL / MUNICIPAL NEWSPAPER

MATRICE CADASTRALE / CADASTRAL MATRIX

Pour toute information cadastrale, nous vous rappelons qu'une carte interactive en ligne permet d'obtenir un certain nombre d'informations publiques à l'adresse suivante :

<https://sigale.ca/#>

Bouton – “MRC Avignon” + “Contribuable” + “Ristigouche-Sud-Est”.

For all land registry information, we remind you that an interactive on line map allows you access to certain public information at the following link:

<https://sigale.ca/#>

Button – “MRC Avignon” + “Contribuable” + “Ristigouche-Sud-Est”.

VIE MUNICIPALE / MUNICIPAL LIFE

PROGRAMME RÉNORÉGION / RÉNORÉGION PROGRAM

La date limite pour déposer une demande d'aide financière dans le cadre de ce programme visant à aider les propriétaires-occupants à faible revenu à réaliser des travaux pour corriger les défauts majeurs de leur résidence est fixée au vendredi 8 juin 2018.

N'hésitez pas à communiquer avec la municipalité à ce sujet.

The deadline to apply for financial assistance under this program to help low-income homeowners to complete work to correct major defects in their homes is Friday, June 8, 2018.

Do not hesitate to contact the municipality on this subject.



DIRECTION SERVICE D'INCENDIE / FIRE PROTECTION DIRECTOR

Afin de respecter le schéma de couverture de risques de la MRC d'Avignon, les 7 municipalités de l'ouest de la MRC (de Pointe-à-la-Croix à L'Ascension-de-Patapédia) se sont unies pour mettre en commun un service de direction incendie.

La municipalité de Ristigouche-Partie-Sud-Est a été désignée pour assumer la gestion du dossier (en contrepartie de frais d'administration inclus dans le budget).

Une subvention d'un montant de 50 000,00 \$ a été accordée par le Ministère des Affaires municipales pour la mise en place de ce service.

Nous souhaitons la bienvenue à M. Pascal Martel qui a été embauché en date du 5 février 2018 comme directeur incendie sur le territoire des 7 municipalités desservies.

In order to comply with the risk cover plan for the MRC Avignon, the 7 municipalities in the western part of the MRC (from Pointe-à-la-Croix to L'Ascension-de-Patapédia) have joined forces to implement common fire management service.

The Municipality of Ristigouche-Partie-Sud-Est has been designated to assume the management of the project (in return for administrative expenses included in the budget).

A subsidy of \$ 50,000 was granted by the Ministry of Municipal Affairs for the establishment of this service.

We welcome Mr. Pascal Martel, who was hired on February 5, 2018, as fire director for the 7 municipalities served.



MUNICIPALITÉ DE RISTIGOUCHE-PARTIE-SUD-EST

JOURNAL MUNICIPAL / MUNICIPAL NEWSPAPER



RÉFECTION CHEMIN SILLARS / REPAIRING OF SILLARS ROAD

Dans le cadre du programme RIRL du Ministère des Transports du Québec, une subvention de 90 % des coûts du projet a été accordée à la municipalité pour la réfection du chemin Sillars. Les 10 % restants seront financés par les redevances carrières et sablières.

L'ouverture des soumissions reçues suite à l'appel d'offres se fera le jeudi 17 mai 2018 à 16h00 au bureau municipal.

Under the RIRL program of the Quebec Ministry of Transport, a subsidy of 90% of the project costs has been granted to the municipality for the repair of Sillars Road. The remaining 10% will be financed by the sand and gravel quarry royalties.

The bids received following the call for tenders will be opened on Thursday, May 17, 2018 at 4:00 pm at the municipal office.



PROGRAMMATION DE TRAVAUX / WORK PROGRAMMING

Dans le cadre du programme TECQ du Ministère des Affaires municipales du Québec, les projets suivants seront réalisés d'ici la fin de l'année 2018 :

- Rénovation du sous-sol du Centre F. P. Adams ;
- Nouvelle installation septique du Centre F. P. Adams ;
- Réaménagement de l'écocentre afin d'y accueillir un conteneur supplémentaire dédié au recyclage de tous matériaux de construction ;
- Construction d'un entrepôt municipal.

La mise de fonds de la municipalité dans le cadre de ce programme est de 4,61 % et sera financée par les redevances éoliennes.

As part of the TECQ program of the Quebec Ministry of Municipal Affairs, the following projects will be completed by the end of 2018:

- *Renovation of the F. P. Adams Center basement;*
- *New septic system at F. P. Adams Center;*
- *Redevelopment of the ecocentre to accommodate an additional container dedicated to the recycling of all building materials;*
- *Construction of a municipal warehouse.*



MUNICIPALITÉ DE RISTIGOUCHE-PARTIE-SUD-EST

JOURNAL MUNICIPAL / MUNICIPAL NEWSPAPER

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

1. Moniteur/trice camp de jour / Day Camp monitor

Loisirs Avignon Centre

Temps plein, 14 \$ / heure / Full-time, \$ 14 / hour.

Description

- Animer les activités et encadrer les enfants / *Animate activities and supervise children;*
- Participer à l'élaboration et à la préparation des programmes d'activités du camp de jour / *Participate in the development and preparation of day camp activity programs;*
- Organiser, animer et participer aux rassemblements de début et fin de journée / *Organize, animate and participate in early and late day gatherings;*
- Assurer la sécurité des jeunes du groupe et procurer les premiers soins au besoin / *Ensure the safety of youth in the group and provide first aid as needed.*

Contact / contact Véronique Laplante au / at 418 788-2011 # 5.

2. Accompagnateur(trice) pour enfants à besoin particuliers/ Accompanying person for children with special needs

Loisirs Avignon Centre

Temps plein, 14 \$ / heure / Full-time, \$ 14 / hour.

Description

- Assister le(s) participant(e)s dans diverses situations et encourager leur participation à toutes les activités du camp / *Assist the participants in various situations and encourage their participation in all activities of the camp;*
- Animer les différentes activités et jeux collectifs proposés / *Animate the various activities and collective games proposed;*
- Personnalité empathique et ouverture d'esprit / *Empathetic personality and open-mindedness.*

Contact / contact Véronique Laplante au / at 418 788-2011 # 5.

AVIS PUBLICS / PUBLIC NOTICES

1. TAXATION 2018

AVIS PUBLIC EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ

Par le soussigné, Hervé Esch, directeur général, secrétaire-trésorier de la susmentionnée municipalité ;

QUE la municipalité du Canton de Ristigouche Partie Sud-Est a adopté le **règlement n° 2017-007 relatif à la fixation du taux de la taxe foncière, du tarif de compensation pour la gestion des matières recyclables, la gestion des ordures, la protection incendie sur les terrains de camping et le taux d'intérêt des arriérés pour l'exercice financier 2018.**

Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

Ce règlement peut être consulté au bureau de la municipalité du Canton de Ristigouche Partie Sud-Est, situé au 35, chemin Kempt à Ristigouche-Sud-Est.

Donné à Ristigouche-Sud-Est,

Ce 12^e jour de décembre 2017.



MUNICIPALITÉ DE RISTIGOUCHE-PARTIE-SUD-EST

JOURNAL MUNICIPAL / MUNICIPAL NEWSPAPER

PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN

By the undersigned, Hervé Esch, Director General, Secretary-Treasurer of the above-mentioned municipality;
THAT the Municipality of the Canton of Ristigouche Sud-Est has adopted **By-law No. 2017-007 concerning the fixing of the property tax rate, the compensation rate for the management of recyclable materials, the management of garbage, the fire protection on campgrounds and arrears interest rate for fiscal year 2018.**

This by-law will come into force in accordance with the law.

This by-law may be consulted at the office of the Municipality of Ristigouche-Partie-Sud-Est, located at 35 Kempt Road in Ristigouche-Sud-Est.

Given at Ristigouche-Sud-Est,

This 12th day of December 2017.

2. TARIFICATION MATIÈRES RÉSIDUELLES CAMPINGS 2018 / TARIFF FOR THE MANAGEMENT OF RESIDUAL MATERIALS OF PRIVATE CAMPSITES 2018

AVIS PUBLIC EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ

Par le soussigné, Hervé Esch, directeur général, secrétaire-trésorier de la susmentionnée municipalité.

QUE la municipalité du canton de Ristigouche-Partie-Sud-Est a adopté le **règlement n° 2018-001 décrétant le tarif de compensation pour la gestion des matières résiduelles des campings privés.**

Le règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.

Ce règlement peut être consulté au bureau de la municipalité du Canton de Ristigouche Partie Sud-Est, situé au 35, chemin Kempt à Ristigouche-Sud-Est.

Donné à Ristigouche-Sud-Est,

Ce 27^e jour de février 2018.

PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN

By the undersigned, Hervé Esch, Director General, Secretary-Treasurer of the above-mentioned municipality;

THAT the municipality of the canton of Ristigouche-Partie-Sud-Est has adopted **By-law No. 2018-001 decreeing the compensation tariff for the management of residual materials of private campsites.**

This by-law will come into force in accordance with the law.

This by-law may be consulted at the office of the Municipality of Ristigouche-Partie-Sud-Est, located at 35 Kempt Road in Ristigouche-Sud-Est.

Given at Ristigouche-Sud-Est,

This 27th day of February 2018.

3. RÉMUNÉRATION DES ÉLUS / REMUNERATION OF THE ELECTED OFFICIALS

AVIS PUBLIC EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ

QUE la municipalité du canton de Ristigouche-Partie-Sud-Est a adopté en date du 26 mars 2018 le **règlement n° 2017-008 relatif à la rémunération des élus de la Municipalité du canton de Ristigouche-Partie-Sud-Est.**



MUNICIPALITÉ DE RISTIGOUCHE-PARTIE-SUD-EST

JOURNAL MUNICIPAL / MUNICIPAL NEWSPAPER

Le règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.

Ce règlement peut être consulté au bureau de la municipalité du canton de Ristigouche-Partie-Sud-Est, situé au 35, chemin Kempt à Ristigouche-Sud-Est.

Donné à Ristigouche-Sud-Est,

Ce 27^e jour de mars 2018.

PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN

*By the undersigned, Hervé Esch, Director General, Secretary-Treasurer of the above-mentioned municipality; THAT the municipality of Ristigouche-Partie-Sud-Est has adopted **By-law No. 2017-008 concerning the remuneration of the elected officials of the Municipality of the Township of Ristigouche-Partie-Sud-Est** on March 26, 2018.*

This by-law will come into force in accordance with the law.

This by-law may be consulted at the office of the Municipality of Ristigouche-Partie-Sud-Est, located at 35 Kempt Road in Ristigouche-Sud-Est.

Given at Ristigouche-Sud-Est,

This 27th day of March 2018.

4. CODE D'ÉTHIQUE ET DE DÉONTOLOGIE DES ÉLUS / CODE OF ETHICS AND PROFESSIONAL CONDUCT OF MUNICIPAL ELECTED OFFICERS

AVIS PUBLIC EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ

Par le soussigné, Hervé Esch, directeur général, secrétaire-trésorier de la susmentionnée municipalité ;

QUE la municipalité du Canton de Ristigouche Partie Sud-Est a adopté en date du 26 mars 2018 le **règlement n° 2018-002 relatif au code d'éthique et de déontologie des élus municipaux de la municipalité du canton de Ristigouche-Partie-Sud-Est.**

Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.

Ce règlement peut être consulté au bureau de la municipalité du canton de Ristigouche-Partie-Sud-Est, situé au 35, chemin Kempt à Ristigouche Sud-Est.

Donné à Ristigouche-Sud-Est,

Ce 27^e jour de mars 2018.

PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN

*By the undersigned, Hervé Esch, Director General, Secretary-Treasurer of the above-mentioned municipality; THAT the Municipality of Ristigouche-Partie-Sud-Est adopted on March 26, 2018 the **By-law No. 2018-002 on the Code of Ethics and Professional Conduct of Municipal Elected Officers of the Municipality of Ristigouche-Partie-Sud-Est** .*

This by-law will come into force in accordance with the law.

This by-law may be consulted at the office of the Municipality of Ristigouche-Partie-Sud-Est, located at 35 Kempt Road in Ristigouche-Sud-Est.

Given at Ristigouche-Sud-Est,

This 27th day of March 2018.